



# Sanda City Newsletter English Edition

## さんだしやくしよからのお知らせ November 11 月

さんだしじんけんきょうせいすいしんか 〒669-1595 さんだしみわ 三田市人権共生推進課 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595  
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 第25回 Friendship Day in SANDA

互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して、「フレンドシップ デイ イン サンダ」を開催します。ぜひ来てください。

◆日時 11月23日 (水・祝)

◆場所 まちづくり協働センター

◆内容

・多目的ホール=13:00~15:00 (開場12時30分)  
外国にルーツのある若者の発表、やさしい日本語についての話、姉妹都市からの映像

・情報交流広場=12:30~15:30  
関係団体の活動紹介、姉妹都市子ども絵画展、ウクライナについての展示 (国際交流プラザ) など

◆定員 多目的ホール: 先着70名

◆参加費 無料

◆申込方法=名前、住所、電話番号、(あればメールアドレス、ファクス番号)を書いて、参加申込フォーム、ファクスまたは窓口で申込んでください。

◆申込締切=11月18日(金)

◆その他=希望により通訳が可能です。企画の内容は変わることがあります。

【問合せ】人権共生推進課(Jinkenkyoseisuishinka)

☎ 079-559-5023 Fax 079-563-7776



### 三田市総合防災訓練を実施します!

地震や風水害の災害に備えるため、総合防災訓練を行います。

災害発生の初期対応、関係機関との連携を重視した内容です。

◆日時 2022年11月19日 (土) 10:30~12:00

◆場所 弥生小学校

新型コロナウイルス感染症対策のため、見学はフラワータウン地区に住んでいる人だけですが、他の地区に住んでいる人も防災について考えましょう。

【問合せ】危機管理課(Kikikanrika)

☎ 079-559-5057 Fax 079-559-1254



### 25th Friendship Day in SANDA

Join us for "Friendship Day in Sanda" a special event that aims to help build an intercultural society in which all cultures and their values can coexist and be mutually respected.

◆Date and Time=November 23 (Wed / Holiday)

◆Place=Sanda Public Community Center

◆Contents

・ Multipurpose Hall=13:00-15:00 (Doors open at 12:30)  
Presentations by young people with foreign roots, lecture on Simple Japanese, videos from Sanda's sister cities

・ Information Square=12:30-15:30  
Information about the activities of related organizations, exhibition of children's paintings from Sanda's sister cities, and panel presentation on Ukraine (International Plaza) ,etc.

◆Capacity=Multipurpose Hall: The first 70 People

◆Fee=Free

◆Application = Write your name, address, phone number (e-mail address or fax number, if any) on the application form. Please apply using the participation application form on the web, fax or at the reception desk.

◆Application deadline=November18 (Fri)

◆Others=Interpreters will be available upon request. The event contents are subject to changes.

【Information】Human Rights and Inclusion Promotion Division ☎ 079-559-5023 Fax 079-563-7776

### Sanda Comprehensive Disaster-preparedness Drill!

A comprehensive disaster-preparedness drill will be held to improve preparedness for various disasters such as earthquakes, severe storms, and flooding. The drill will focus on initial responses to disasters and coordination/cooperation with relevant organizations.

◆Date =November 19, 2022 (Sat) 10:30-12:00

◆Place=Yayoi Elementary School

To prevent the spread of COVID-19, participation will be limited to residents of the Flower Town area. We ask people living other areas to think about disaster prevention as well.

【Information】Crisis Management Division

☎ 079-559-5057 Fax 079-559-1254

**放課後児童クラブ 2023年度 入所申し込みの受付**

2023年4月から新たに放課後児童クラブへ入所を希望する児童を対象に、入所申し込みの受付をします。

◆ 申込書配布

11月1日(火)から健やか育成課で配布(平日のみ)

※現在、市内の認可保育所・認定こども園に入所・

入園していて、2023年度に新1年生になる児童には各施設から希望者に配布します。

◆ 受付日時・場所

新規利用、継続利用や学年で異なります。申込書で確認してください。

※現在入所している児童は、各児童クラブを通じて申し込みください。

◆ 対象

①～③の全ての要件を満たす児童

①2023年4月現在、市内に住民登録がある、市内の小学校・特別支援学校小学部の児童

②平日週4日以上、学校の授業が終わってから16時まで、保護者の仕事・病気・その他の理由により家庭や地域などで適切な保護を受けることができない児童

③自主的に通所して集団生活ができる児童

◆ 利用時間

放課後から17時(夏休みなどは9時～17時。時間延長は19時まで)

【問合せ】健やか育成課(Sukoyakaikuseika)

(市役所本庁舎2階)

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611

**2023年度4月入所申込受付(B日程)(保育所・認定こども園(2号・3号認定)・小規模保育)**

2023年度から新たに保育所・認定こども園(2号・3号認定)・小規模保育へ入所を希望する児童を対象に、入所申込を受付けします。

◆ 申込受付

2022年11月1日(火)～11月30日(水)(土日祝除く)

9:00～17:30 市役所本庁舎2階 保育振興課

◆ 休日受付

2022年11月13日(日) 13:00～17:00 市役所3号庁舎2階 会議室

※先着順ではありません。

※A日程で内定となった場合は、B日程の利用調整の対象外になります。

**Accepting Applications for Entrance to FY2023 After-school Clubs for Children**

Sanda City is now accepting applications for children who wish to newly enter after-school clubs for children starting in April 2023.

◆ Application forms will be provided starting November 1 (Tue) at the Healthy Child-rearing Division (on weekdays only).

※Application forms will be provided by each facility to those children who presently attend authorized nurseries or certified child care centers in Sanda City and who will enter the first grade of elementary school in FY2023.

◆ Reception Date and Time/ Place= varies according to the school age of the child and whether it is a first time application or a renewal. Please consult the application form for details.

※Those children who are presently in clubs need to apply through each club.

◆ Target Children = Those children who meet all requirements ①～③

①Children who are in elementary school or elementary school division for special needs education and are registered as residents of Sanda City as of April 2023.

②Children who cannot receive appropriate care in the family or region, etc. due to guardians' jobs, illness, or other reasons after school until 16:00 for more than 4 weekdays in a week.

③Children who can independently attend and live in a group.

◆ Open Hours = After school until 17:00 (9:00 to 17:00 during summer vacation, etc. Time can be extended until 19:00)

【Information】Healthy Child-rearing Division (Sanda City Hall Main Building 2F)

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611

**Nursery schools Application for Fiscal year 2023 (Schedule B) (Nursery schools, Certified Child Care Centers (Type 2 and 3 certification), and Small-scale Day-care Nursery), entries will start in April.**

Nursery schools, certified child care centers (Type 2 and 3 certification) and small-scale nurseries will begin accepting applications for new children for the 2023 school year.

◆ Application

November 1, 2022 (Tue) ~ 30 (Wed) (※ Excluding Saturdays, Sundays and holidays) 9:00-17:30

Sanda City Hall Main Building 2F, Child Day-care Promotion Division

◆ Holiday Hours Reception

November 13, 2022 (Sun) 13:00-17:00 Meeting room on the second floor of Sanda City Hall Building 3

※Applications are not processed in order of arrival.

※Those who accepted at Schedule A are excluded from the Schedule B admission adjustment.



※2022年12月1日(木)～2023年1月31日(火)まで保育振興課で追加申込の受付をしますが、希望する施設で辞退や退所がない場合は、入所できない可能性もあります。

※申請書、「2023年度保育所・認定こども園・小規模保育入所のしおり」は保育振興課で配布しています。ホームページからも印刷できます。

※初日は混雑が予想されます。

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkouka)

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611



就学援助制度の入学準備金について

経済的理由で就学困難な児童や生徒の保護者に、学校で必要な費用の一部を援助する就学援助制度を設けています。この一つとして、下記の対象者に入学準備金を支給します。

◆対象者 次の全ての要件を満たす人

- ①2023年4月に三田市内に住民登録がある予定
②2023年4月に市立の小・中・特別支援学校(高等学校を除く)に就学予定の児童や生徒と同居する保護者
③就学援助制度の所得要件等に該当する(所得要件については下記に問い合わせ、または市ホームページを確認してください。)

◆支給額

新小学1年生51,060円

新中学1年生60,000円

◆支給予定日 2023年3月10日

◆案内配布

新小学1年生の保護者には11月の就学時健康診断会場で、資料を配布します。市立小・特別支援学校小学部に在籍している新中学1年生の保護者には市立小・特別支援学校小学部を通じて資料を配布します。

◆申請方法

支給を希望する人は2023年1月31日までに教育支援課へ申請書を提出してください。

【問合せ】教育支援課(Kyoikushienka)

(〒669-1595三輪 2-1-1 市役所南分館3階)

☎079-559-5136 Fax 079-559-6400



※Even if you apply to the Child Day-care Promotion Division within the additional application period (Thu, Dec 1st, 2022~Tue, Jan 31st, 2023), you may not be able to enroll your child in your chosen facility due to the lack of openings because of no declination or no leaving.

※Application forms and admission leaflets for FY 2023 are available at "Child Day-care Promotion Division." They are also available to be printed out from the Sanda City homepage.

※The first day is expected to be very crowded.

【Information】Child Day-care Promotion Division

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

School preparation subsidies offered by schooling assistance system

Sanda City offers a schooling assistance system, which assists the guardians of children who are facing financial obstacles to sending their child to school. As a part of this program, school preparation subsidies will be provided to those who meet the following requirements.

◆Eligibility Those who fulfill all of the following requirements

- ①Those who will have registered as a resident of Sanda City as of April 2023.
②Guardians who live together with a child or student who is entering a municipal elementary school, municipal junior high school, municipal elementary school division for special needs education, or municipal junior high school division for special needs education (excluding senior high school division) in April 2023.
③Those who meet the income requirement, etc. of the schooling assistance system. (Please contact the following or check the city web site for income requirements.)

◆Benefit amount 51,060 yen for a first year student in elementary school, 60,000 yen for a first year student in junior high school

◆Scheduled day of payment 10th March, 2023

◆Distribution of Explanatory Material

Informational materials and documents will be given to the guardians of prospective enrollees of elementary school at the time of the preparatory school medical check-up this November and to the guardians of prospective enrollees of junior high school through their present elementary schools and elementary school division for special needs education.

◆Application

Applicants are requested to bring completed application forms to the school education support division by 31st January, 2023.

【Information】School Education Support Division (〒669-1595 City Hall South Annex 3F 2-1-1, Miwa)

☎079-559-5136 Fax 079-559-6400

**乳幼児健診 11月**

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。



- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**Infants Medical Checkups: November**

- ・ Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- ・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	11/9, 30 (水 Wed)	2022年7月生まれ Babies born in July 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	11/1, 15 (火 Tue)	2022年1月生まれ Babies born in January 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	11/8, 22 (火 Tue)	2021年4月生まれ Infants born in April 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	11/2, 16 (水 Wed)	2019年9月生まれ Infants born in Sept. 2019 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。



◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分

★11月は9日(水)、26日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜日

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】Child-rearing Policy and Support Division  
(Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30  
November 9(Wed), 26(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center  
(Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00  
(except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

